

BỘ NGOẠI GIAO

Số: 109/2004/LPQT

Hà Nội, ngày 10 tháng 11 năm 2004

Bản ghi nhớ giữa Chính phủ nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam và Chính phủ Cộng hòa Pháp về Hợp tác và tài trợ cho Dự án hiện đại hóa hệ thống thông tin tín hiệu đường sắt Hà Nội - Vinh có hiệu lực từ ngày 08 tháng 10 năm 2004./.

TL. BỘ TRƯỞNG BỘ NGOẠI GIAO

KT. VỤ TRƯỞNG VỤ LUẬT PHÁP VÀ ĐIỀU ƯỚC QUỐC TẾ

LawSoft * *Phó Vụ trưởng* * Tel: +84-8-3845 6884 * www.ThuVienPhapLu.com

Nguyễn Hoàng Anh

BẢN GHI NHỚ về Hợp tác và tài trợ cho Dự án hiện đại hóa hệ thống thông tin tín hiệu đường sắt Hà Nội - Vinh.

Trong khuôn khổ chuyến thăm của Tổng thống Cộng hòa Pháp, Ngài Jacques Chirac, tới Việt Nam các ngày 06 và 07 tháng 10 năm 2004, hai nước Việt Nam và Pháp mong muốn thông qua những định hướng cụ thể dành cho sự hợp tác đã được thiết lập cho việc hiện đại hóa tuyến đường sắt Hà Nội - Vinh.

Hai nước Việt Nam và Pháp vui mừng về chất lượng của quan hệ hợp tác được thiết lập từ năm 1997 để nâng cao an toàn và hiệu quả khai thác tuyến đường sắt Hà Nội - Vinh. Hai phía nhận thấy rằng sự hợp tác này đã cho phép, trong giai đoạn đầu tiên lắp đặt một hệ thống thông tin tín hiệu trên tuyến đường sắt nói trên. Sáng kiến này dựa trên niềm tin được chia sẻ rằng đây là lợi ích của cả Việt Nam và Pháp tận dụng có hiệu quả hiểu biết và kinh nghiệm về công nghệ trong lĩnh vực đường sắt đã được công nhận của các công ty Pháp.

Nhằm tiếp tục hợp tác theo hướng này, giai đoạn hai của dự án sẽ nhận được một khoản viện trợ của Pháp dưới dạng một khoản vay ưu đãi với số tiền là 40.300.000 EURO, dùng để tài trợ cho những thiết bị và dịch vụ có xuất xứ từ Pháp cần thiết cho việc thực hiện dự án. Để thực hiện dự án này, hai bên sẽ tiếp tục thảo luận các thể thức tài chính có thể chấp nhận cho cả hai phía.

Văn kiện ký tại Hà Nội ngày 08 tháng 10 năm 2004 với hai bản bằng tiếng Việt và tiếng Pháp cùng có giá trị như nhau./.

THAY MẶT CHÍNH PHỦ NƯỚC CỘNG HÒA

XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

Tel: +84-8-3845 6684 * www.ThuVienPhapLu.com

Võ Hồng Phúc

Bộ trưởng Bộ Kế hoạch và Đầu tư

THAY MẶT CHÍNH PHỦ NƯỚC

CỘNG HÒA PHÁP

François Loos

Bộ trưởng đặc trách Ngoại thương